



This biannual learning is being organized in 2023-2024

Teacher(s)	Tavernier Jan ;
Language :	French > English-friendly
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	LGLOR1641 or LGLOR1642
Main themes	Mastery of detailed notions of the grammar of Aramaic. Alternating with LGLOR2644, this course deals with the following themes : <ul style="list-style-type: none"> • reading and translating Imperial Aramaic texts; • possibly, reading and translation of (parts of) Targumic texts; • possibly, reading and translation of (parts of) Samaritan Aramaic texts.
Learning outcomes	At the end of this learning unit, the student is able to : 1 translate (with a dictionary) Aramaic documents found in Egypt (Hermopolis, Elephantine), in Samaria, in Bactria, in Persepolis, as well as Targumic and Samaritan Aramaic texts.
Evaluation methods	Written exam (transliteration, analysis and translation of two Imperial Aramaic, Palestinian Targumic or Samaritan Aramaic texts).
Teaching methods	The course is not in the form of lectures: students must have prepared the texts; their preparation will be discussed and improved during the course.
Content	The course permits further and deeper study and practice of the language studied in the first cycle. The texts studied vary from year to year and come from different epochs, historical contexts and literary genres: <ul style="list-style-type: none"> • study of Imperial Aramaic texts discovered in Egypt, in Samaria, in Bactria and in Persepolis • study of the Palestinian Targum and of the Samaritan Targum (optional)
Inline resources	http://cal.huc.edu/ : The Comprehensive Aramaic Lexicon.
Bibliography	- G. Dalman, <i>Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch nach den Idiomen des Palästinischen Talmud, des Onkelostargum und Prophetentargum und der jerusalemischen Targume</i> , Leipzig, 1905 (surtout pour les tableaux). - J. Hoftijzer - K. Jongeling, <i>A Dictionary of North-West Semitic Inscriptions</i> , Leiden, 1995. - M. Jastrow, <i>A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature</i> , New York, 1950. - B. Porten & A. Yardeni, <i>Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt</i> , Winona Lake, 1986-1999. - B. Porten & A. Yardeni, <i>Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea</i> , Winona Lake, 2015-2018. - B. Porten & T. Muraoka, <i>A Grammar of Egyptian Aramaic</i> (Handbuch der Orientalistik. Der Nahe und der Mittlere Osten 32), Leiden, 1998. - T. Muraoka, <i>An Introduction to Egyptian Aramaic</i> (Textbooks of Near Eastern Languages. Aramaic 1 / Lehrbuch orientalischer Sprachen 1), Münster, 2012. - J. Naveh & Sh. Shaked, <i>Aramaic Documents from Ancient Bactria (Fourth Century BCE) : from the Khalili Collections</i> , London, 2012. - M. Sokoloff, <i>A Dictionary of Judean Aramaic</i> , Ramat-Gan, 2003. - W.B. Stevenson, <i>Grammar of Jewish Palestinian Aramaic</i> , Oxford, 1962. - A. Tal, <i>Samaritan Aramaic</i> (Lehrbuch orientalischer Sprachen III/2), Münster, 2013. - H. Gzella, <i>A cultural history of Aramaic: from the beginnings to the advent of Islam</i> (Handbuch der Orientalistik 1/111), Leiden, 2015.
Faculty or entity in charge	EHAC

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Oriental Studies	HORI2M	5		
Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Oriental Studies	HORI2M1	5		
Master [120] in Biblical Studies	EBIB2M	6		